

INTRODUCTION

La démarche proposée

PRÉSENTATION DE LA DÉMARCHE

Vous vous apprêtez à vivre une expérience des plus enrichissantes, celle de la relation d'aide en tant que tuteur. Cependant, malgré toutes vos bonnes intentions, la relation d'aide en français ne va pas nécessairement de soi. En effet, vous vous engagez à faire progresser des étudiantes et étudiants éprouvant des difficultés en français en quelques rencontres hebdomadaires. Vous devez sûrement, et à juste titre, vous demander par quelles notions grammaticales commencer et quels exercices choisir. Voilà pourquoi nous vous proposons cette démarche complète de tutorat qui permet à l'élève ayant toujours des faiblesses en français écrit, malgré des années de grammaire, d'obtenir un meilleur contrôle sur ses textes ainsi qu'une habileté à les corriger.

L'élève aidé connaît généralement bien les règles de grammaire, mais il ne les applique pas quand il rédige. Il faudra donc l'amener à écrire de courts textes dans lesquels il appliquera ses connaissances grammaticales. Ainsi, il s'agit davantage d'apprendre à l'élève aidé à s'autocorriger et à prendre conscience de ses fautes qu'à le faire répéter des règles de grammaire ou même retenir des exceptions.

La démarche vous aidera, vous, tuteurs, à guider un élève faible en français pour l'amener à progresser suffisamment et à devenir un scripteur fonctionnel et efficace, mais certainement pas un expert en français.

LA DÉMARCHE EN TANT QUE TELLE

En principe, en tant que tuteurs en français, vous rencontrerez votre élève une heure par semaine. Au total, cela devrait faire une douzaine de rencontres pendant la session. C'est peu pour amener un élève à progresser de façon significative. La démarche que nous vous proposons ici a spécialement été conçue étape par étape pour vous aider à mieux répondre aux besoins de votre élève. Elle reste néanmoins assez souple pour que vous puissiez l'adapter à son rythme.

La rédaction

Pour que l'élève aidé puisse acquérir un meilleur contrôle sur ses propres textes, il faut le faire écrire et l'amener à réexaminer sérieusement ses productions écrites (autocorrection). Cette façon de procéder permet véritablement l'évaluation du progrès de l'élève qui, de rédaction en rédaction, développe un nouveau regard sur ses textes et voit son nombre de fautes diminuer graduellement.

La progression

Pour réussir, il faut aussi que, de votre côté, en tant que tuteurs, vous y alliez graduellement; rien ne sert de demander à l'élève de corriger toutes les erreurs du premier coup. Vous risquez tout

simplement de le décourager. Il faudra y aller étape par étape, en ne demandant que la correction des fautes pour lesquelles vous aurez vu la « théorie ».

Pour vous accompagner dans ce processus, votre élève et vous, trois « outils » sont essentiels :

- la *Grille des codes de correction*;
- la *Grille d'autoévaluation*;
- la *Fiche d'autocorrection*.

N'hésitez pas à les utiliser dès la première rencontre avec votre élève. Nous les présenterons un peu plus loin.

STRUCTURE DE LA DÉMARCHE

Toutes les étapes de la démarche sont structurées de la même façon pour vous aider à vous y retrouver plus facilement. Vous remarquerez ainsi que les titres des rubriques sont les mêmes, étape après étape. Les suggestions, les explications, les conseils et les trucs que vous y trouverez seront chaque fois différents et, bien sûr, liés au contenu grammatical ainsi qu'aux difficultés particulières de l'étape en question.

En ce sens, la première rubrique est toujours une **PRÉSENTATION DE L'ÉTAPE**. Elle vous est exclusivement destinée en tant que tuteurs (et non aux élèves aidés) et permet d'expliquer clairement les notions grammaticales qui doivent être vues pour que vous puissiez fonctionner de façon autonome en relation d'aide.

Par la suite, la rubrique **UN PEU DE PSYCHOLOGIE**, que vous retrouverez aussi à chacune des étapes, a pour simple but de vous aider à bénéficier de rencontres de tutorat plus harmonieuses, agréables et efficaces. Il ne s'agit pas d'un cours accéléré de pédagogie, mais de quelques petites suggestions adaptées à chacune des étapes pour que vous puissiez construire une véritable relation « humaine » et créer un climat favorable à l'apprentissage.

La rubrique **THÉORIE** s'adresse à l'élève venu chercher de l'aide au centre. C'est ce document que vous imprimerez et que vous lui remettrez afin qu'il puisse comprendre les notions grammaticales que vous verrez ensemble.

Comme la démarche repose sur la rédaction, il se peut qu'à un moment ou à un autre, vous soyez en panne d'idées pour trouver des sujets. Voilà la raison d'être de la rubrique **IDÉES DE RÉDACTION**, laquelle vous propose non seulement des sujets, mais aussi des exercices que vous pouvez faire faire à l'élève à partir des textes qu'il rédige.

La rubrique **TRUCS ET ASTUCES**, quant à elle, vous présente les problèmes les plus fréquents (et non pas tous!) et vous suggère des façons de les contourner. Ces petits trucs ne fonctionneront pas nécessairement avec tous les élèves; avec l'expérience, vous en développerez sûrement d'autres, très personnels, qui seront aussi efficaces.

Avant de demander à l'élève de rédiger, il se peut que vous ayez besoin de lui faire faire quelques exercices pour vérifier si les notions grammaticales que vous venez de voir avec lui sont bien comprises. Les rubriques **EXERCICES** et **EXERCICES DISPONIBLES SUR LE SITE AMÉLIORATION DU FRANÇAIS** constituent une banque dans laquelle vous pourrez choisir des exercices qui seront toujours adaptés à l'étape en question. Nul besoin de vous casser la tête en essayant de savoir si l'exercice est trop difficile ou non, nous l'avons fait pour vous!

Finalement, la rubrique **EXERCICE POUR LES TUTEURS** vous est encore une fois exclusivement destinée en tant que tuteurs. Elle vous aidera, AVANT de rencontrer l'élève, à vérifier si vous comprenez bien les notions de l'étape et si vous êtes en mesure de bien corriger les textes des élèves et ce, en fonction de la théorie grammaticale vue jusqu'à présent. AVANT chacune de vos rencontres, nous vous suggérons donc fortement d'aller y faire un tour pour effectuer l'exercice de correction proposé et ainsi mieux vous préparer.

LES OUTILS NÉCESSAIRES

1) La grille des codes de correction

Pour que l'élève puisse acquérir un certain contrôle sur ses productions écrites, il doit savoir quels sont ses principaux problèmes. En effet, chaque élève étant unique, les difficultés éprouvées ne seront pas forcément les mêmes de l'un à l'autre; certains auront du mal avec la ponctuation, d'autres avec la syntaxe, d'autres encore avec les accords, et certains avec presque tout! Il est donc important que vous puissiez poser un diagnostic assez précis pour aider l'élève efficacement. Pour corriger les petites rédactions (à faire en guise de devoir à la maison) que l'élève vous remettra au fil des séances, rien ne sert de faire de simples croix sur les mots erronés et d'écrire la réponse au-dessus tout en lui disant qu'il a fait 25 fautes; cela ne l'aidera pas. Voilà pourquoi nous vous proposons une grille des codes de correction qui vous permettra de bien identifier les différents types de fautes tout en donnant à l'élève un « portrait » de ses compétences en français écrit. Vous pouvez aussi adopter votre propre grille si vous en avez déjà une. Cependant, il faudra penser à vous créer votre propre grille d'autoévaluation (notre prochain outil) pour mesurer le progrès de votre élève.

Comment utiliser cette grille? C'est simple, vous codifiez chaque erreur de l'élève aidé, mais comme vous ne voulez pas qu'il corrige toutes ses fautes dès la première fois, vous lui indiquez lesquelles il doit corriger après chaque rédaction. Nous vous suggérons d'indiquer au-dessus de chaque faute son type (ex. : O-2, voir la grille des codes de correction), de signaler en ROUGE (ou d'encadrer) les fautes que l'élève aidé est en mesure de corriger et d'expliquer selon la matière que vous aurez vue avec lui. Toutes les autres fautes, celles qui sont liées à des notions que vous n'aurez pas encore abordées avec lui, seront codifiées et signalées en VERT (soulignées). Ainsi, l'élève sait qu'il ne corrigera, lors de son autocorrection, que les fautes en ROUGE (encadrées).

Au fil des rencontres, vous pourrez graduellement faire passer en rouge (encadré) plusieurs fautes qui étaient vertes (soulignées), ce qui signifie à l'élève qu'il a désormais un contrôle sur ces « nouvelles » fautes rouges (encadrées) et qu'il peut donc les corriger et les expliquer seul. Par exemple, Julie, à sa première rencontre, ne sera en mesure de corriger, dans sa rédaction diagnostique, que les fautes d'orthographe qu'elle peut vérifier à l'aide d'un dictionnaire puisque aucune notion grammaticale n'aura encore été abordée. Dans son texte, son tuteur n'aura signalé en ROUGE (encadré) que les fautes de O-1 (orthographe d'usage), O-2 (accent, trait d'union) et quelques fautes de O-3 (homonymes : *amande* et *amende*).

7 2 3 4

O-2
G-5
G-5
O-1

Ma mère et moi somme aller faire un tour de bateau quand j'avais

5 6 7

G-2
G-5
O-3

quatre ans. Elle m'a donner des amendes à grignoter, car j'avais

8

O-3

trop fin.

29 mots divisé par 8 fautes = 3,6; Julie a ici, pour ces quelques lignes, un ratio d'une faute aux 4 mots (1/4 mots).

Dans la marge, prenez la peine d'indiquer, à l'aide de numéros, où sont situées les fautes sur la ligne (voir l'exemple à la page précédente). Vous pouvez même utiliser la couleur correspondant à la faute ou encadrer les numéros qui correspondent aux fautes que l'élève devra corriger. Cela facilite le décompte des fautes et permet à votre élève de les repérer plus aisément. Gardez toujours à l'esprit que si vous voulez aider efficacement votre élève, il faut que vous soyez ORGANISÉ et STRUCTURÉ!

Pour vous aider à déterminer quelles sont les fautes qui, au fil des rencontres, devront graduellement passer en rouge (être encadrées), vous trouverez sous cette rubrique d'INTRODUCTION un tableau intitulé *PLAN DES ÉTAPES DE LA RELATION D'AIDE EN FRANÇAIS*. Nous vous rappelons seulement qu'il s'agit d'une question de bon sens : ne sont en ROUGE (encadrées) que les fautes que l'élève est en mesure de corriger et d'expliquer au moment de l'autocorrection. Les autres fautes, celles pour lesquelles la matière grammaticale n'a pas encore été vue, restent en VERT (soulignées) jusqu'à ce que vous abordiez les notions.

2) La grille d'autoévaluation

Le deuxième des outils que nous vous proposons, la grille d'autoévaluation (également disponible sous cette rubrique d'introduction et prête à imprimer), est la clé du succès de votre relation d'aide. Elle vous permettra de bien mesurer le progrès de l'élève aidé puisque vous y inscrirez, pour chacune de ses rédactions, le nombre de fautes par catégorie. Nous vous en présentons un exemple à la page suivante. Ainsi, d'un seul coup d'œil, vous aurez une bonne idée du « portrait » de l'élève, vous pourrez constater s'il y a progrès ou non et ce, pour des types de fautes bien précis. Il est donc très important de remplir la grille d'autoévaluation et de la présenter à l'élève après chaque rédaction pour qu'il puisse être conscient de sa progression. Vous pourrez ainsi voir s'il s'améliore pour une catégorie de fautes bien précise et si son ratio général est en progression.

Pour calculer le ratio de l'élève, il suffit de compter le nombre de fautes ainsi que le nombre total de mots de la rédaction. Par la suite, on divise ce nombre de mots par le nombre de fautes; on obtient ainsi LE RATIO de l'élève (nbre de fautes / nbre de mots). Par exemple, Julie a fait un texte de 153 mots dans lequel elle a fait 18 fautes; $153/18 = 8,5$. Ce résultat indique que Julie fait, en moyenne, une faute tous les 8,5 mots (ou tous les 9 mots). Bref, Julie a, pour l'instant, en ce début de session, un ratio d'une faute aux 9 mots (1/9).

Sachez qu'à l'Épreuve uniforme de français, on tolère un maximum de 1 faute aux 30 mots. Julie devra donc faire trois fois moins de fautes.

L'objectif est évidemment que l'élève réussisse à améliorer son ratio d'une rédaction à une autre. Mais ne vous en faites pas si ce n'est pas toujours le cas; parfois, les progrès ne sont pas réguliers.

Chaque fois que l'élève rédigera un texte, allez voir le détail des types de fautes dans la GRILLE D'AUTOÉVALUATION; essayez de voir ce que cette répartition des fautes signifie et de repérer les petits progrès encourageants.

Donc, pour mesurer le progrès de l'élève aidé, nous le répétons, il est très important de remplir la grille d'autoévaluation et de la lui présenter après chaque rédaction pour qu'il puisse être conscient de sa propre progression.

Nous vous présentons ici un exemple de cette grille remplie à la suite de la correction du premier texte écrit par Julie :

GRILLE D'AUTOÉVALUATION (EXEMPLE)

	Textes rédigés						Dictées					
	1	2	3	4	5	6	1	2	3	4	5	6
Ratio	1/9											
Orthographe	5											
O-1	2											
O-2	1											
O-3	2											
O-4												
O-5												
O-6												
O-7												
Grammaire	8											
G-1	2											
G-2	1											
G-3	1											
G-4	1											
G-5	3											
Phrase	4											
P-1												
P-2												
P-3	3											
P-4												
P-5	1											
P-6												
Vocabulaire	1											
V-1												
V-2												
V-3	1											
V-4												

3) La fiche d'autocorrection

Finalement, notre dernier outil, la fiche d'autocorrection, permet à l'élève aidé de faire un « retour » sur ses fautes. En effet, rien ne sert de corriger sa copie s'il la range dans sa reliure à anneaux et n'y revient pas; il n'apprendra rien et ne s'améliorera pas ainsi. Il est important qu'il puisse revoir ses fautes, les expliquer et les corriger. Cependant, comme nous l'avons déjà souvent mentionné, rien ne sert de lui demander de tout corriger dès le départ; il faut y aller progressivement, à son rythme et selon la matière grammaticale que vous aurez vue avec lui. Ainsi, sur les fiches d'autocorrection que nous vous proposons, seules les fautes en ROUGE (encadrées) – celles sur lesquelles l'élève a un contrôle – feront l'objet d'une correction.

Nous vous donnons ici un exemple de cette fiche bien remplie par Julie, notre élève fictive.

Autocorrection n° : 1

Nom de l'élève : Julie

N° de l'erreur	Type d'erreur	Mots ou groupe de mots erronés	Correction	Justification
1	0-2	X	mère	mère, mère, mère, mère, mère, mère, mère, mère
4	0-1	X	bateau	bateau, bateau, bateau, bateau, bateau, bateau, bateau
7	0-3	X	amandes	amendes = contraventions amandes = type de noix (bon choix selon le contexte) amandes, amandes, amandes, amandes, amandes, amandes, amandes
8	0-3	X	faim	fin = arrêt de quelque chose faim = besoin, désir de manger (bon choix selon le contexte) faim, faim, faim, faim, faim, faim, faim, faim, faim, faim

Autres outils

N’oubliez pas par ailleurs que votre élève et vous disposez toujours d’outils essentiels tels que les dictionnaires, les manuels de conjugaison et les grammaires.

Pour les dictionnaires, *Le Petit Robert* est celui qui donne le plus d’indications sur le comportement des mots et le *Multidictionnaire de la langue française*, puisqu’il est québécois, signale des erreurs courantes au Québec.

Quant aux manuels de conjugaison, le plus utilisé est le *Bescherelle*.

Les manuels de grammaire sont tous intéressants, encore faut-il savoir les utiliser. Celui qui se rapproche le plus de notre démarche est le *Vadémécum de la nouvelle grammaire* d’Huguette Maisonneuve¹.

POUR S’ENTRAINER UN PEU...

Appliquer les bons codes de correction... faire les «X» dans la marge... utiliser les bonnes couleurs pour corriger une faute selon la matière vue... Tout un travail pour un tuteur qui commence!

Voilà pourquoi nous vous proposerons, à la fin de chacune des étapes, un exercice spécialement conçu pour vous, les tuteurs. Chaque fois, vous trouverez une courte rédaction de notre élève fictive, Julie. Vous pourrez ainsi vous exercer à corriger les fautes en utilisant les bonnes couleurs de correction et en remplissant la grille d’autoévaluation pour tenter de voir si Julie s’améliore ou non.

À la suite de votre exercice, vous trouverez le corrigé pour que vous puissiez comparer votre correction à la nôtre. Mais ne trichez pas! Faites d’abord l’exercice pour voir si vous maîtrisez effectivement cette étape!

Maintenant que vous comprenez les grandes lignes de la démarche, allez-y, plongez dans l’étape 1, celle de la toute première rencontre avec votre élève!

1. MAISONNEUVE, Huguette. *Vadémécum de la nouvelle grammaire* [version 2], Montréal, CCDMD, mai 2003, 88 p. L’ouvrage est distribué par Chelenière Éducation.

PLAN DES ÉTAPES

	Fautes qui passent en rouge (encadrées)
1. La première rencontre	
La démarche utilisée	O-1 Orthographe d'usage O-2 Accents O-3 Homonymes (ex : <i>amande, amende</i>)
2. La phrase syntaxique autonome	
Reconnaissance du verbe conjugué (distinction des différentes formes du verbe)	O-3 Homonymie entre un verbe et un nom ou autre chose : <i>on/ont, son/sont, travail/travaille, à/a...</i> G-5 Conjugaison ou forme du verbe
Distinction subordonnants/coordonnants	
Découpage des phrases syntaxiques autonomes	P-1 Phrase sans verbe conjugué principal
Ponctuation entre les P syntaxiques autonomes	P-3 Ponctuation entre les P
3. Les constituants de la phrase	
Manipulations permettant de repérer le groupe sujet et accord du verbe avec le sujet	G-1 Fautes d'accord du verbe conjugué principal avec son sujet P-1 Absence de l'un des constituants OBLIGATOIRES – sujet ou prédicat
Identification des référents des pronoms sujets	
Manipulations permettant de repérer les compléments de phrase	
Ponctuation relative au déplacement des compléments de phrase	P-3 Problème de virgule liée au déplacement du CP
Ponctuation entre les constituants	P-3 Problème de virgule entre le sujet et le prédicat
Transformation de type et de forme	P-1 Problème de construction de la phrase interrogative P-6 Problème de construction de la phrase négative
4. Les groupes de mots	
Les différents types de groupes et les phrases subordonnées	P-4 Mauvais choix de pronom relatif G-1 Fautes d'accord du verbe avec son sujet dans les phrases subordonnées
Les diverses possibilités de maturation syntaxique	
Construction des énumérations de groupes et énumérations dans les groupes	P-5 Problème de construction des énumérations de groupes (les prépositions <i>à, en et de</i>) et des énumérations P-3 Problème de virgule lié à une phrase subordonnée ou à un groupe non essentiels
5. Les principes régissant les accords	
Reconnaissance des donneurs et receveurs d'accord, ainsi que des mots appartenant à une catégorie invariable Liens entre les donneurs et receveurs	G-2 Accord singulier / pluriel G-3 Accord masculin / féminin G-4 Accord des participes passés employés seuls ou avec <i>être</i>
6. Le prédicat	
Reconnaissance des modificateurs du verbe, des compléments directs et indirects	P-3 Problème de virgule entre le verbe et ses compléments G-4 Accord des participes passés employés avec <i>avoir</i>
Pronominalisation des compléments	P-4 Mauvais choix de pronom complément du verbe